




บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักงานการประชาสัมพันธ์ต่างประเทศ สงต. โทร. ๐ ๒๖๑๘ ๒๓๒๓ ต่อ ๑๗๑๐ - ๑๑

ที่ นร.๐๒๐๙.๐๓/  วันที่ ๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕

เรื่อง รางวัลผู้ผลิตสารคดีโทรทัศน์ของสหภาพวิทยุกระจายเสียงและวิทยุโทรทัศน์นานาชาติ ครั้งที่ ๓๑

เรียน ผอ.สทท. และ ผอ.สปช.๑-๘

สหภาพวิทยุกระจายเสียงและวิทยุโทรทัศน์นานาชาติ (URTI) แจ้งจัดประกวดรางวัลผู้ผลิตสารคดีโทรทัศน์ของสหภาพวิทยุกระจายเสียงและวิทยุโทรทัศน์นานาชาติ ครั้งที่ ๓๑ (31st International URTI Grand Prix for Author's Documentary) ในงานเทศกาลโทรทัศน์มอนติคาร์โล ระหว่างวันที่ ๙-๑๑ มิถุนายน ๒๕๕๕ ณ ราชมณเฑียรนาโกล ผู้ชนะจะได้รับถ้วยรางวัล เหรียญรางวัล และเงินรางวัล ๕,๐๐๐ เหรียญสหรัฐ

สารคดีที่ส่งเข้าประกวด ไม่มีการจำกัดหัวข้อ ประเภท หรือความยาว แต่ต้องพากย์เสียงหรือมีคำบรรยาย (Subtitle) เป็นภาษาอังกฤษหรือฝรั่งเศส และต้องผลิตขึ้นหลังจากวันศุกร์ที่ ๑๑ มิถุนายน ๒๕๕๓ ทั้งนี้ สถานีโทรทัศน์หนึ่งแห่งสามารถส่งผลงานสารคดีเข้าร่วมได้ไม่เกิน ๒ เรื่อง เพื่อการคัดเลือกผลงานเข้ารอบชิงชนะเลิศจากคณะกรรมการต่อไป

ในการนี้ สปต. ขอให้ สทท. และ สปช.๑-๘ พิจารณา หากประสงค์จะส่งสารคดีโทรทัศน์เข้าร่วมการประกวดดังกล่าว ขอให้กรอกใบสมัครเข้าร่วมการประกวดที่แนบมาพร้อมนี้ และส่งไปยัง สปต. โดยแนบผลงานในรูปแบบดีวีดี หรือ BETACAM SP บรรจุหีบห่อเพื่อการจัดส่งพัสดุไปรษณีย์ให้กับสำนักงานเลขาธิการ URTI ระบุหน้าหีบห่อว่า "URTI Grand Prix, no commercial value" ภายในวันศุกร์ที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๕๕

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไปด้วย จักขอบคุณยิ่ง



(นางวรรณ วุฒิอาภรณ์)

ผอ.สปต.

Subject: Call for programmes : 31st International URTI Grand Prix for Author's Documentary
Date: Fri, 27 Jan 2012 09:02:47 +0100
From: Nathalie.LACROIX@radiofrance.com
To: prixtv@urti.org

31st International URTI Grand Prix for Author's Documentary Arman Trophy

**الجائزة الكبرى الدولية 31 للفيلم الوثائقي للمؤلف
جائزة أرمان**

31^{ème} Grand Prix International URTI du Documentaire d'Auteur Trophée Arman

CALL FOR PROGRAMMES

دعوة لتقديم البرامج

APPEL A PROGRAMMES

URTI organizes, with the support of UNESCO and the entirety of the international audiovisual organizations, the first audiovisual International Grand Prix. 81 countries were thus represented for the 2011 edition.

In television, the International URTI Grand Prix for Author's Documentary enjoys a great renown thanks to an important participation and to selected programmes of quality (223 documentaries selected in competition by 140 channels in 2011).

Each television channel can register for free one or two documentaries.

ينظم الإتحاد الإذاعي و التلفزيوني الدولي بدعم من منظمة اليونسكو و جميع المنظمات السمعية البصرية الدولية الجائزة الكبرى الدولية للسمعي البصري. و قد عرفت سنة 2011 مشاركة 81 دولة.

و تمتاز الجائزة الكبرى للإتحاد الإذاعي و التلفزيوني الدولي للفيلم الوثائقي للمؤلف بشهرة كبيرة نظرا لمشاركة برامج ذات جودة عالية (إنتقاء 223 فيلم وثائقي خلال تظاهرة 2011 من 140 قناة تلفزيونية مشاركة).

يمكن لكل قناة تلفزيونية تسجيل فيلم أو فيلمين وثائقيين بالمجان.

L'URTI organise, avec le soutien de l'UNESCO et de l'ensemble des organisations audiovisuelles internationales, le premier Grand Prix International audiovisuel. 81 pays ont ainsi été représentés pour l'édition 2011.

En télévision, le Grand Prix International URTI du Documentaire d'Auteur bénéficie d'une grande renommée grâce à une participation importante et à des programmes sélectionnés de qualité (223 documentaires sélectionnés en compétition par 140 chaînes en 2011).

Chaque chaîne de télévision peut inscrire gratuitement un ou deux documentaires.

PRIX

الجائزة

PRIX

Grand Prix URTI : 5,000 dollars to the awarded director.

URTI will support the international broadcast of the **ten programmes with the statute of finalist** by distributing in more than a hundred countries a brochure aiming to ensure their promotion and to support the sale of their rights.

الجائزة الكبرى للإتحاد الإذاعي و التلفزيوني الدولي : 5000 دولار للمخرج المتوج.

يدعم الإتحاد الإذاعي و التلفزيوني الدولي بث البرامج العشر الأولى التي بلغت المرحلة النهائية للمسابقة عبر ترويجها بواسطة مطويات ، و دعم بيع حقوق بثها في 100 بلد.

Grand Prix URTI : 5.000 dollars au réalisateur primé.

L'URTI soutiendra la diffusion internationale des **dix programmes ayant obtenu le statut de finaliste** en diffusant dans plus de cent pays une brochure visant à assurer leur promotion et à soutenir la vente de leurs droits.

Registration of the programmes

تسجيل البرامج

Inscription des programmes

You will find here enclosed the rules of the grand Prix and a registration form.

(one form by registered programme is to be sent back to urti@urti.org).

You can also fill the registration form directly online on the Web site:

<http://www.urti.org> > Grand Prix > Grand Prix TV > Inscription

تجدون رفقته القانون الخاص بهذه الجائزة و استمارة التسجيل.

أرسل استمارة التسجيل إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي: urti@urti.org

كما يمكن ملئ استمارة التسجيل مباشرة على الموقع التالي:

<http://www.urti.org> > Grand Prix > Grand Prix TV > Inscription

Vous trouverez en pièces jointes le règlement du grand Prix et un bulletin d'inscription.

(renvoyer un bulletin par programme inscrit à urti@urti.org).

Vous pouvez aussi remplir le bulletin d'inscription directement en ligne sur le site Web :

<http://www.urti.org> > Grand Prix > Grand Prix TV > Inscription

Calendar of the Grand Prix

جدول الجائزة الكبرى

Calendrier du Grand Prix

- **Deadline for sending candidatures: Friday, April 6 2012**
- Meeting of the Preselection Jury (Paris): Monday, April 23 – Thursday, April 26 2012
- Meeting of the Final Jury (Monte-Carlo Television Festival):
Saturday, June 9 – Sunday, June 10 2012
- Prize-giving Ceremony (Monte-Carlo): Monday, June 11 2012

- آخر أجل لإيداع التسجيلات : الجمعة 6 أبريل 2012
- اجتماع لجنة التحكيم للاختيار الأولي بباريس: الإثنين 23-الخميس 26 أبريل 2012
- الإجتماع النهائي للجنة التحكيم : (مهرجان التلفزيون بمونتي كارلو) السبت 9 – الأحد 10 يونيو 2012
- حفل تقديم الجوائز بمونتي كارلو : الإثنين 11 يونيو 2012

- **Date limite de dépôt des candidatures : vendredi 6 avril 2012**
- Réunion du Jury de Présélection (Paris) : lundi 23 – jeudi 26 avril 2012
- Réunion du Jury Final (Festival de Télévision de Monte-Carlo) :
samedi 9 – dimanche 10 juin 2012
- Cérémonie de remise des prix (Monte-Carlo) : lundi 11 juin 2012

Feel free to contact the URTI team for further information

لا تترددوا في الإتصال بفريق الإتحاد، للحصول على معلومات إضافية

N'hésitez pas à contacter l'équipe de l'URTI pour plus d'informations

nlacroix@urti.org

Nathalie Lacroix

Events Policy Officer

مكلفة بمهمة إدارة الحدث

Chargée de Mission Événementiel

Tel : +33 (0)1 56 40 46 04

Fax : +33 (0)1 56 40 17 82

Web : www.urti.org



International Radio and Television Union

الاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي

Union Radiophonique et Télévisuelle Internationale

XXXIst International URTI Grand Prix for Author's Documentary ARMAN Trophy

RULES

1. OBJECT

The International Radio and Television Union (of which the seat is in France: URTI – Maison de Radio France 116, avenue du Président Kennedy – 75220 Paris Cedex 16) has been organising since 1981, under the name **INTERNATIONAL URTI GRAND PRIX FOR AUTHOR'S DOCUMENTARY**, an annual competition destined to reward – in the exclusive field of the author's documentary – the television productions corresponding the better to the goals pursued by URTI.

The object of this Grand Prix is to:

- Promote the genre of the author's documentary, including the fiction documentary,
- Single out the originality of the subject and its treatment which has to reflect an approach, a work and an author's point of view, when it is a documentary selected by URTI in the framework of its Grand Prix,
- Favour the expression of humanistic values of tolerance and respect between men, of peace, friendship and understanding between peoples,
- Reject all sorts of propaganda in any form,
- Ensure a widened international broadcast of the programmes having gained the statute of finalist, and notably of the prize-awarded works.

In order to better realize these goals, URTI reserves the right to be able to associate to its Grand Prix personalities or organisations prompted by the same intentions.

The Direction of this Grand Prix is ensured by URTI's general Director who is responsible for the administrative organisation in a link with the partners.

2. PARTICIPATION

The participation in the 31st URTI Grand Prix is open to all the public and private television organisations (at the rate of two programmes per channel at the most) as well as to the associations and institutions which devote themselves to the audiovisual (at the rate of two programmes by organisation at the most).

The producers or directors of documentaries who wish to compete for the URTI Grand Prix will have to submit their programmes to the preliminary selection of the organisations entitled to participate.

The participants may propose for the competition all programmes with a documentary aspect, without limit of length or theme. However, only the programmes produced less than two years before the date of the announcement of the award-winners, that is to say after June 11 2010, will be acceptable.

The participants guarantee the sending of the programmes to the seat of URTI at their own expense with the mention « no commercial value » on the parcel.

The programmes will be accepted in the competition only once.

The participants in the competition commit themselves to ensure the promotion of the International URTI Grand Prix for Author's Documentary as far as possible.

3. TECHNICAL NORMS

The television programmes should be entered in the competition in DVD format or maybe video cassettes (BETACAM SP or digital – PAL, SECAM, NTSC).

4. LANGUAGES

Programmes should be entered – as far as possible - in original version, dubbed or subtitled in French or in English. A script in French or in English should necessarily be provided if there is no version in any of these two languages.

5. ACCOMPANYING DOCUMENTS

The programmes competing for the URTI Grand Prix must absolutely come with their registration form duly filled, with a summary and possibly their script (*cf. article 4*) in French or in English. In general, all publicity or promotional material concerning the entered documentaries is welcome, with the relating authorisation of free advertisement in the press.

6. CO-PRODUCTIONS

A programme made in co-production by two or several organisations may only be entered for competition by one of the co-producing organisations, under its sole responsibility.

7. REGISTRATION

Registration of the entered programmes will be definitely closed at the latest eight days before the date of the preselection, except dispensation granted by the Grand Prix Director.

8. REGISTRATION FEES

No registration fees will be asked the participating organisations.

9. ENTERING ORDER

The order of entering of the programmes is established by the Grand Prix Director, except explicit decision of the Jury.

10. JURIES'WORK

The preselection Jury's deliberations and votes (*cf. article 11*) and those of the final Jury (*cf. article 12*) are secret and take place in camera. Each Jury determines the viewing modes of the programmes in competition and sets the evaluation criteria considering the object of the Grand Prix.

Each of the two Juries sets its own rules of deliberation.

11. PRESELECTION JURY

The preselection Jury is made up of the Grand Prix Director and of representatives of the URTI Television Commission (one person per member and in the limit of twenty members).

The preselection Jury names a President in its midst and among the representatives of the URTI Television Commission members alone.

In the end of the viewings of all the programmes admitted for participation, and after a valid deliberation, the preselection Jury makes up the list of the ten programmes which gain the "finalist" statute.

12. FINAL JURY

The final Jury is made up of the President (a personality with international renown due to his action), the Grand Prix Director and the representatives of the URTI Television Commission members (one person per member and in the limit of twenty members).

If need be, the selection of the twenty members invited to delegate a representative to the Jury will be established each year by joint decision of the President of the URTI Television Commission and the Grand Prix Director.

The choice of the final Jury's President is jointly made by the URTI Television Commission President and by the Grand Prix Director.

13. URTI GRAND PRIX AWARD-WINNERS'LIST

After the viewings of the ten programmes with the « finalist » statute and after a valid deliberation, the Jury awards the prizes of the International URTI Grand Prix for Author's Documentary, that is to say:

- The GRAND PRIX Arman Trophy which awards the best author's documentary. The awarded director gets a gold medal as well as a 5,000 (five thousand dollars) dollar endowment.
- The silver Medal,
- The bronze Medal,
- The Martine Filippi Prize for Discovery which the Jury can give a work specially standing out for its quality or its originality on one of the evaluation criteria.

The announcement of this award-winners's list takes place within the two days following the final Jury's decision during a gala evening organised by URTI in the framework of the Monte-Carlo Television Festival. The organisations having entered an awarded programme commit to making their best efforts to organise the participation in this ceremony of the director or a delegate.

14 RESORT

The jury's decisions are reputed to be irrevocable.

15. BROADCAST OF THE AWARDED WORKS AND WITH THE FINALIST STATUTE

Each prizewinning work should bear the mention: "International URTI Grand Prix for Author's Documentary (*with the year*)" in the credits when it received the Grand Prix, or the mention silver Medal, bronze Medal or Martine Filippi Prize for Discovery of the International URTI Grand Prix for Author's Documentary (*with the year*) when it received one of these distinctions.

The other works which gained the finalist statute should bear in their credits the mention « Finalist of the International URTI Grand Prix for Author's Documentary (*with the year*)".

The participating organisations and the channels of the URTI members will try to broadcast the awarded works as best they can.

The documentary programmes in competition could be inserted in the URTI general catalogue of programme exchanges, according to the modes in use for the registration in said catalogue, on the request of the participating organisations which will be able to free the accruing rights.

As for the ten finalist programmes, the rights will have to be freed for the broadcast of extracts of thirteen seconds at the most on the URTI Web site as well as for all Grand Prix promotional purposes.

The participating organisms will have to free the rights of the documentary programmes accepted in the competition for a free public broadcast of a two-minute extract in the framework of the formal prize-winning list announcement ceremony of the Grand Prix.

As for the participating organisations which will be able to free their accruing rights, URTI could ensure the cultural broadcast of the ten finalist programmes in the framework of festivals alone or of other international events excluding all exploitation rights for television broadcast use.

No additional right can be demanded by an organisation having produced an awarded programme for the reason that the latter got a prize.

URTI will publish a guide of acquisition of rights for the ten programmes with the finalist statute in order to support their international broadcast. This guide will be widely distributed among the international television channels.

16. SECRETARIAT

Any correspondence or information request should be addressed to URTI's general Direction.

The cassettes or DVDs should be sent to URTI's general Direction, preferably by postal parcel by recorded delivery showing clearly the mention "URTI Grand Prix, no commercial value", at the latest eight days before the day the preselection Jury meets.

The whole of the sending expenses are at the participant's cost. These programmes will be sent back to the participants who will request it in writing, within a period of one month after the announcement of the prize-winners, with the promise of taking in charge all the postal costs.

17. ACCEPTANCE OF THE RULES

The fact of proposing a television document for the International URTI Grand Prix for Author's Documentary implies the unreserved acceptance of the present rules, only the text in English being valid.



International Radio and Television Union - الاتحاد الإذاعي والتلفزيوني الدولي - Union Radiophonique et Télévisuelle Internationale



XXXIst International URTI Grand Prix for Author's Documentary
XXXIème GRAND PRIX INTERNATIONAL URTI DU DOCUMENTAIRE D'AUTEUR

Entry form – *Fiche d'inscription*

Documentary - *Documentaire*

Original Title <i>Titre Original</i>	
English Title <i>Titre en Anglais</i>	
French Title <i>Titre en Français</i>	
Country <i>Pays</i>	
Year of production (after June 10th, 2010) <i>Année de production (après le 10 Juin 2010)</i>	
Original language <i>Langue originale</i>	
Script language <i>Langue script</i>	
Length <i>Durée</i>	
Technical characteristics <i>Support technique</i>	

Company - *Organisme*

Company <i>Organisme</i>	
Address <i>Adresse</i>	
Name of the contact <i>Nom du contact</i>	
Phone number <i>Téléphone</i>	
Fax <i>Fax</i>	
E-Mail <i>Courriel</i>	
Website <i>Site Web</i>	

Director - *Réalisateur*

Surname <i>Nom</i>	
First name <i>Prénom</i>	
Phone number <i>Téléphone</i>	
Fax <i>Fax</i>	
E-Mail <i>Courriel</i>	

Enclosures - *Documents à joindre*

- Summary of the documentary - *Résumé du documentaire*
French or English - *français ou anglais*
- Director's biography-filmography - *Biographie-filmographie du réalisateur*
French or English - *français ou anglais*

Deadline for registration and for sending programs: Friday, April 6th, 2012

Date limite d'inscription et d'envoi des programmes : vendredi 6 avril 2012

I have read the Rules of URTI International Grand Prix for Author's Documentaries and I accept them:

J'ai pris connaissance du Règlement du Grand Prix International URTI du Documentaire d'Auteur et en accepte la teneur :

Date

Surname / *Nom*

Signature

Important!

Your application will only be complete upon reception by URTI of the programmes (DVD - DIGIBETA - BETASP), the enclosures and this entry form.

Attention !

Votre inscription ne sera effective qu'après réception des programmes (DVD - DIGIBETA - BETASP), des documents à joindre et de cette fiche complétée.

**URTI – Maison de Radio France
116, avenue du Président Kennedy
75220 Paris cedex 16 – FRANCE**

Contact : Nathalie Lacroix

Tel: +33(0)1 56 40 46 04 – Fax: +33(0)1 56 40 17 82 - nlacroix@urti.org

<http://www.urti.org>